

# 大清光緒十六年

第三千六百二十二號

# 叻報

(號一十第埠門口舊巴風設生館開本)

印工極絕倫並延有文士書寫各體文字現由上海購到各種書籍出售其書目另行刊佈所有名項價甚相宜再登報嗣後諸翁來札尚祈自諒更須寫真寄里而後敢告者但來稿登與不登均不能將原稿收回也本館謹白

閱如外埠開報照加寄費可也除日報照常刊送外復不借工本從英國深辦鉛書裁紙各機器以待與各官商印字大小機器均用精工刊西文字均能刊印前有石版印字大小機器均用精工刊西人排印工藝甚精所有中

本館新聞除禮拜外日出一紙諸君賜閱本報者無論本埠外埠均可面致本館取

新到各種奇書發售 ○啟者茲本館近由上海姑蘇等處採買各種奇異新書及地輿圖錄等書

叻發售其書或銅板木板均無不有且字畫詩書等項尤繁多有馳地未常經見者其價益於世

道人心者實非鮮淺有非徒快耳目者比茲特以廉價出沽諒亦 諸君子所欲先睹為快者也所有各書

目經已另列單張附呈

鈞覽閱者

謹此

本坡情形者方能合用倘 諸君欲承斯之請移玉至本館詢問便得特此佈聞

本館謹啟

延請採訪人告白 ○啟者茲本館欲延請採訪人一名其人須曉中英及穆拉油等語言且熟悉

延請書寫 ○啟者茲本館欲延請書寫石版字人一名其人須精於楷行兩法方能合用倘能兼

工篆隸以及宋體各字者尤佳倘 諸君有欲就斯席者請至本館面商為望

本館謹啟

## 觀整頓圜法事感說

本報昨錄聞省整頓圜法轉令錢文不能通流而致錢票暢行竊觀於此不禁為之有感焉嗟乎今中國之

鈔票即外洋之銀紙耳鈔票則自唐宋之際已有為之千百年來終不能盛行於世而銀紙則至今始出而一出便行此何故哉蓋鈔票則利小而弊多銀紙則有利而無弊耳因按明季崇禎間流寇盜起國用支絀軍餉維艱於是遂有創行圜法之議時建議者有九妙十便之說既而圓獻渡河其事始寢迨及我朝咸豐初葉逆倡亂款項維艱時亦有議及舉行鈔法者隨陳史策所載鈔幣之利既而實成越賣令行之於民而民不受以致率不果行但今京師等處大小錢庄通行錢票其票自京錢一吊以至百十吊不等貿易場中轉相授受未嘗有所窒礙也夫以朝廷欲行鈔法朝廷臣反覆籌議取前代無弊之法發平易便民之政而民竟不從乃聞商販之中市井混會之輩自行設立錢票而反得盛行無礙人皆信而弗疑是何故哉豈商販尤有勝於民上耶無他亦惟信之一字而已試觀西國所用銀紙實與錢銀無異且較於錢銀尤為利便故人多欲收藏銀紙而不欲收藏錢銀此其故亦以信義所孚人遂不生疑慮耳蓋今日所用之銀紙實與錢銀無異隨處皆能找換故人樂其便於携帶也多喜而用之遂能四處通行不脛而走誠使鈔票亦能如是又安見不可暢行而無礙哉蓋民之行用錢銀也久矣若一旦而頓易錢銀之制而改行鈔法即僥民皆相信亦安肯遽捨久已通行之錢銀而易一從未經見之鈔幣乎故欲使鈔幣盛行必須令其無異錢銀而後可也嘗攷昔之議鈔幣者當謂此法較錢銀為尤便夫較錢銀為尤便是即較錢銀為有異也夫如是則尚安望其暢行也哉今試舉其議之謬者略言之夫當時議者有言曰票幣為盜賊所搶劫則可開明某號某數呈報掛失作爲廢紙夫如是則有奸狡者流用票之後即為報失希圖再易則市肆之上所有票紙民皆疑為盜賊而不敢用矣又曰不用銀而用票其銀銅悉鑄軍器夫如是則民雖有票幣而無處取錢有之與無等也則其事終不能行也又曰民間買賣並可不用銀錢則天下之銀可盡入內庫夫如是則銀價必致飛漲現銀之價與票紙價值不同是又必不能行終至廢絕而後止也總之錢銀實而票幣虛以實易虛則民間曷由取信哉向之議銀幣者皆持此論是無怪其終弗能行反不若市肆之夫自由出錢票轉可以通行而無礙也故愚謂欲使票幣通行之法則必須仿照近日西國所用銀紙之法辦理必使銀紙與錢銀互用任人自擇夫然後民始相信而不疑然其事則莫如中國自設銀行猶記前者曾聞中國有設立銀行之機會有德國商人欲與中國合股同為開創欲在上海天津等處先行設立俟其辦有成效而後陸續為之分設斯舉也業與李傅相議定且言共集老本二千萬元推傅相以總其成一時海外聞之無不謂此乃中國富強之漸而代為華人慰乃今其議復寢究不知其何故而然是豈非常之舉有不易為耶胡以此

盡善盡美之圖竟垂成而中止也近觀整頓圜法之事不禁心有所感故縱筆及之

○十九日英京發來電音

船一艘捕獲嗣衛廷得聞此耗即發電往該處看將該輪船即行釋放電內復云此事係誰主行必須嚴加

懲辦

云云

英廷此耗恐得罪於英是亦畏天之道也

山施春電耗

○十九日英京發來電音云山施春之蘇丹現經示禁所有轄內諸人概不准為買

辟疫電音 ○十九日英京發來電報云近接麥加信息言該處時疫現甚盛行染此者皆患吐瀉之症緣是而死者每日約至百人深此時疫已傳至西班牙國中矣

乘興出遊 ○十九日乃國家停辦公事之期列制府得有餘閒於是日偕其夫人乘坐施馬路官輪往家內遊行至二十早始回晚歸是日因停公之故本坡各憲多往家內遊行以舒懷抱者計出游各憲為華重憲烏廉訪文律政等諸公均於十七日卽已赴家迨至二十日始行返駕云

領信行賈。前報俄皇太子欲出海列國一事，茲換前送來信言，申在惡林，屬于勿東，若被其如空言，則

支局以至易屬之海事矣然與其皆有使入波立中而不之覺故能售其詭而曾未有素常交易者特其稔熟亦公然騙取貨

利馬城在利馬省，利馬即其名也。利馬城之南有大河，名利馬河，源出安第斯山脈，流經利馬城，入太平洋。利馬城為秘魯之首都，亦為全國之政治、經濟、文化中心。利馬城之北有大湖，名利馬湖，湖水流入利馬河。利馬城之東有大山，名利馬山，利馬城即建於利馬山脚下。利馬城之西有大平原，名利馬平原，利馬城即建於利馬平原上。

人輶通貨物爲生十三日後抵中東將貨物卸出船至翌日即有洋人某曰此一處人多  
有一店并與亞里都落價相交易故頗熟識亞見甲至卽迎之入船問甲何來甲曰聞君船抵叻中故來辦貨耳亞曰君來何晚貨已沽清矣惟  
尙存布疋四組乃他人寄賣者計價百餘元君得無願售否甲曰此亦良佳因取其機而觀之遂與議價成交甲遂荷貨過船旣爾曰吾當再往  
他船購買貨物須當再回此處至於賣貨之價俟吾歸途給與抑至敝店收取均無不可也亞以甲乃素相交易并無拖欠因信而不疑甲取貨  
而行船候至夕照衝山而甲依然未返亞不得已於翌日親至鐵巴風尋問則店固依然而生理業經易主詢諸鄰近知甲於前數月業已倒賄  
而逃矣甲至是始知被騙然茫茫人海無處追尋然各貨爲他人寄售今已被騙不敢復回不得已報於案中請官詔緝但不悉鴻飛冥冥否能

嫖賭害

地價頗易因

乃命其

日仍不見其揚  
空故挾其資而  
亟爲猛省也乎

推傷魚板

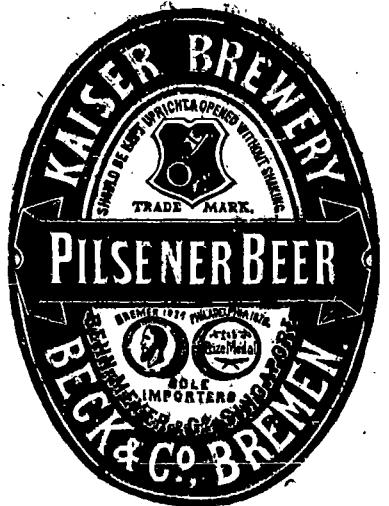
船體爲松木所擡無異殺羊之解屠烹煮真謂退道白是復何辭石翁謂此言亦殊  
船自知已誤故不待主人之請賣已先爲求請祈主人覓工將檣木爲之鋸斷俾能出險所有費用即由該船補同等詞據主人聽其所言亦殊  
有理因卽集工估其價值計木檣價銀四十元另修補工資五元概由該船補回而後將檣鋸去該船始能出險所幸船身尙無受傷可免爲之  
修理云

勝憲花會  
○十九日十一點半鐘時有暗牌經差渡程奉原起於武吉巴都某宇中搆稅會賄員以在酒會上人所作之詩不盡四句之婦婦名許芋娘者統遠案中二十日經晏太守提訊據情質實知周委係開設花會實屬異常胆玩因判罰周英銀三百元無錢繳呈改禁六閱月以憲厥辜惟許芋娘據供并非設賭爰有証人可以傳至公庭對簿以故太守略爲訊鞠未便卽下判詞因命將案展緩至十二日再審訊而許芋娘業已覓保人署券銀五百元保出在外候訊云

食油宜慎

○泗水地方出有生油一種乃用核子製成其狀無異落花生油然食之能令人猶若此油之味也人多不知其故僅以脂車代蠟曾未有用爲飲食者前日小坡魯麻邦讓順發號以畫長無事因

售出粗鹽 | 賣酒發密烏品三賣出



烏宿酒發發寶



A detailed illustration of a vintage-style liqueur bottle. The bottle is clear glass with a long neck and a wider base. A label on the neck features the brand name 'Pernod'. The main label on the body of the bottle is partially visible, showing 'à la Menthe'. The bottle is surrounded by a decorative wreath of leaves and flowers at the top.

買本行白  
銀三品酒  
者請細認  
本號招牌

A detailed black and white illustration of a traditional wooden cabinet. The cabinet features a central arched panel with intricate carvings, flanked by vertical columns. The base is supported by four ornate legs. The entire piece is enclosed in a rectangular frame with decorative moldings.

之內有小紙包頭計華字新嘉坡紙明碼也公  
司者始無往若此字樣即屬僞冒請為細認特  
此佈聞大英一千八百八十五年十二月

大英一千八百八十九年十一月廿八號  
大清光緒十五年十一月初六日

明碼也  
羊行  
觀教

啟者本行向由英國督辦各  
種美酒來勸發售人已遐邇  
馳名茲復由英新辦到額爾  
士斗雲字號之狗頭標烏密  
酒到動應處此酒香美異常  
不惟飲之可口且能保養精神  
神訥和血氣當飲令人不生  
疾病誠酒國中上品也 諸君  
光顧應細看以上所列之  
狗頭標庶不致誤且價甚相宜  
倘諸君有欲試飲者請  
至本行取用可也此佈  
大英一千八百八十八年八  
月十五號 明曉也洋洋啟

法國頂上蜂窠標萬萬蘭池酒出售



敬啟者茲本公司親由法國督辦頂上  
好萬蘭池酒來勦發售其酒清香濃郁  
醇厚異常飲之誠可令人長血氣壯筋  
骨悅顏色妙美無窮今市上所有萬蘭  
池酒無有能出其右者誠佐饌中妙品  
也至此酒惟本公司一家沽出餘無別  
家出售 諸君光顧請細認蜂窩標頭  
為記並細辨香味方不致誤價甚相宜  
倘有劉伶之癖者祈早至 惠臨沽買  
是幸

大英一千八百八十八年六月二十號  
大清光緒十四年五月十一日

啟者茲本行由歐洲辦到上等密酒  
來函發售其酒甚佳茲將標頭印出

有無恥之徒假冒本行賴起標者本  
行定必嚴爲控究再此酒不能販往

望加錫 檳榔嶼 日樟等處其

大清一千八百八十六年十一月十八號  
天一母也洋行司理



止盤樓莫身果有烟一罐在焉計值銀十二元之多因將其人解送公庭二十日府尊提訊畢知係販私無疑因判罰銀二百元無緣監禁三閑月以抵厥罪

## 巡丁被逮

○前報烟公司之巡丁謝天水在丹戎巴葛搜有閩人某甲挾有私烟拘押而後罰甲英銀抵罪迨歸至公司僅持有英銀

十元交回碼官謝君安成據謂此狀係罰某甲私烟之項嗣謝君以其自專也控逮於案天水延有狀師於公庭對簿之下爲之代訴後太守以案無証據將案註銷天水於是幸而得直該案顯末之事前報已詳言之矣不意於廿一日天水赴於府署樓中剛與巡丁謝亨相遇查該公司商例於巡丁一役係以六名爲一班一人爲班之中必有一班首蓋以班首而用以約束該巡丁也天水之充當巡丁時原係以亨爲班首者時兩相邀迓天水索寧償資據謂當謝安成君控案之時係亨囑天水延請狀師爲之對質其於所費之資亨曾許爲分出迨至案結而後狀師剛金天水自行先給以故案償該狀而亨以並無是語案非與已株連安有同延狀師之理故不肯償由是兩相交晉甚且在公庭之地居然用武嗣爲署中雜差所見登即兩相執覆逮於案中現尚未經官提訊惟亨業爲謝君安成署立保券保出在外候訊云

## 閩事摘錄

○械鬥之事實爲生民之初而無知頑民每恃血氣之勇而兇悍不馴遇事生風雖或齷齪微嫌不能忍懶則禍創彌天常

有釀成命案以致訟繁繆誤禍無已時曉是亦化外頑民實爲德禮之所難於化導者矣然則操是政者非若鄭書晉鼎以治之而欲革此陋習也勢必有所不能惟是此等陋風向以閩粵爲最然觀近來以械鬥而釀成命案者時有所聞故於公庭之上常有累積連篇者由此觀之則又似以閩爲尤甚焉嗚呼天地以好生爲德胡闖地兇頑不尚相睦相親而偏爲相殘相害以干天地之和以至此極也是豈蒼生之初固當如斯乎有心人能不爲之三歎哉聞南安縣轄杏埔社係爲王爲傳爲呂爲洪爲吳等姓聚族於斯惟其各姓雖處衆寡勢殊因而強弱不一以故洪吳二姓素來積不相能遇事每如水炭構燭爭雄各示威於孔武然猶恐其力之不能勝也各結異姓爲援立朋樹黨以強欺弱鄉愚太抵皆然嗣以屢滋禍端經衆調處自是相安爲事益已矣然而積有微嫌難化芥蒂不料於四月中旬適爲閩境諸衆酬神演劇且復開壇作醮以度幽魂勝會宏開頃形熱鬧惟於道士參拜之餘向來於散壇之後乘之如遺盡以其物原非貴重故也以故任人取去無所計較會有洪姓名分者每於散壇之下取驚而去據爲已有累年皆是幾若視爲固然而外人不得與其爭者雖於此次散壇洪欲取驚而去時有吳某亦欲取之而歸洪不與因而互負唇搥卒至用武而洪亦不肯讓焉由是緣此細故竟爾各率其黨互相交擊迨至勢成騎虎旗鼓相當如臨大敵炮聲隆隆劍色縱橫乃未幾吳黨猝潰已殺洪始刃斃一人屍橫於地嗣爲社衆喝止兩造暫停交擊自此釀成命案吳欲控於公庭憑官核辦追洪自知理屈難勝情有公人調處吳則索償止派銀一千四百元方肯休息而吳祇願償資一千二百五十元後經公人復爲勸諭而吳願收三百元立行息訟斷有洪黨之傳姓名烏先者出而措阻謂與一千二百五十元償其止派已屬過於所與如其允也如數償之否則任其所爲吾不甘爲其勒索也於是議償之論因而中止故吳黨忿忿不平復以干戈從事互欲奪之而甘心焉然自茲一門吳之死於是役者又一人而洪亦略有二命吁亦慘矣哉自是草菅人命莫不咎於傅烏先之一言爲厲之階也嗣以釀成鉅禍事爲該縣邑侯得聞斯變卽率差勇數百名名飛馳視此膝下一塊肉耳查張自幼樂善而後航海南來客於泗里未以服賈營生頗有所獲因在該埠完娶生有子女居然海外爲家屈指計之業經十餘寒暑矣惟張尚有一母在堂年將古稀白髮龍鍾家無餘積甘旨之供俱賴張之所營以娛暮景以故張無別屋其母猶寓於祠是亦先祖之所建而爲後人之所棲非比鶴巢之詠爲鳩所佔也詎於邇日來有張歸御者欲卽其祠而更廓之以爲閩族崇先之所乃促張母他遷張母不允而御卽控於防廳乃杖官威以脅之張母不甘他適後御多方謀畫卽備英銀二百二十元以償其另購屋宇之費張母始不得已而他遷焉聞御現已將祠拆卸復爲創造云

## 罪不容誅

○直隸承德府熱河地方於本年三月間忽有二道士擄一少年而至口出悖逆之言且稱之曰太子已奉上天玉皇之命

凡有人願効馳驛異日必邀寵錫一時愚夫愚婦惑之者不勝屈指某姓女年將及笄業已許字而爲道士所惑日至道士處演習妖法其夫恥之率領數十人與道士爲難道士知事不諧火急遁去不知所之隨由該處地保稟請當道嚴行搜捕夫徐生知懼訪蓮獄以無歸戀大伏誅求義門而不得神仙妖妄本屬無憑乃假松喬彭朔之方作欺世惑人之法甚而竊同神器僭號儲君將來官法臨身我知其死有餘辜也

遼客談新（正任東邊道奎觀察訓詁署驛巡道事所遺東邊道缺以候補道奏召南觀察良暫署已於四月十八日接印視事矣○總辦黑龍江金礦事務李秋亭太守以機器食物均須採自南邊卽所出之金亦須運往南邊銷售營口爲往來必經之路因派委駐營臺礦局委員張君占秋兼理一切云

○浙江巡撫奴才嵇駿跪 奏爲總督鎮海口炮台候補知府積勞病故懇 恩照例旌獎並另行派委兼管以專責成恭  
督同稽查欽奉 碑批着照所請督飭派委各員認真經理毋任日久生懈此本年二月間奴才於查閱營伍之便順道廻勘情形亦經奏明

在案茲據甯紹台道吳引孫稟稱轉據南北兩岸炮台督管官記名總兵王立堂副將陳勝文報稱總理炮台委員補知府杜冠英於三月十一

日因積勞成疾在營病故等情伏查該故員杜冠英久歷戎行熟習營務管理炮台亦已多年實係得力之員乃以勞積身故殊爲可惜合無仰

懇 天恩准俯將候補知府杜冠英照軍督立功後積勞病故例從優賜歸以慰幽魂至炮台事宜雖有原派之總兵王立堂副將陳勝文督帶

亦尙熟習係原派督率稽查之員應請將鎮海兩岸炮台事宜卽照該道爲總理不時親往督同認真操演分別賞罰毋任稍有鬆懈其平時訓

練兵丁潔洗炮位等件仍責令總兵王立堂副將陳勝文分別經理不准推諉所有杜冠英原領公費卽行停止關防交吳引孫領用分飭遵照

外理合恭摺具陳伏乞 皇上聖鑒 聽 奏奉 碑批着照所請該部知道欽此 ○御史文郁片 再州縣爲親民之官必須慈愛廉明始無

求多有不堪枚舉如田畝細故有傳姓人被賣抑因病不准報治旋卽斂命親屬赴藩輶控訴不知作何周折將索彌縫根商皆國課早完該牧

該牧尙敢張貼告示自鳴體恤商情其實勒索更多莫非沽名欺眾似此不重人命肆意貪婪距京匪遙何得任其無忌顯失政體應請 旨飭

下順天府就近嚴密訪查詳核所犯各節並近日民控之案認真究辦尙該牧果有貪害實跡照例嚴參庶民困得蘇而吏治日有起色矣奴才

爲整頓地方起見理合附片具奏 ○潘霧片 再准部咨擬補提標前督遊擊蔣福珍與畢赤營遊擊高聲揚互相對調實於營伍有裨如蒙 俞允查蔣福珍業經給咨送部

符定制等因自應遵照游擊蔣福珍與畢赤營遊擊高聲揚係鎮遠府人堪與蔣福珍兩相對調洵屬人地相宜與例

亦符合無仲懇 天恩俯准將提標前督遊擊蔣福珍與畢赤營遊擊高聲揚互相對調實於營伍有裨如蒙 俞允查蔣福珍業經給咨送部

羅孝連合詞附片具陳伏乞 聖鑒訓示謹 奏奉 碑批兵部議奏欽此

### 兒科妙手

○醫之一道最屬精微業此者非三折其肱不能辨其症治況夫小兒各症素號啞科不能自述病源是則更難辨別友人

筆繪畫山水翎毛及草木花卉無不工緻絕倫著色神化今因挾技遨遊歐洲各國道出叻中故少駐行旅一奏其技現寓小坡福音館街門牌

第八十二號王成映相館樓上 諸貴商如欲得妙墨及神傳阿堵者請爲移 玉惠願是盼

寫生妙手 ○啟者余童年卽於丹青之學致忘專心並從名師心領神會及長復多方考究殫智竭慮以要於成所以故國之人咸以

名畫師相許然私心猶不敢自信也愈爲苦心細心而校乃熟能以墨水寫真織悉入微全神俱肖如用鉛筆亦能工妙無匹巧奪天工至以毛

筆繪畫山水翎毛及草木花卉無不工緻絕倫著色神化今因挾技遨遊歐洲各國道出叻中故少駐行旅一奏其技現寓小坡福音館街門牌

第八十二號王成映相館樓上 諸貴商如欲得妙墨及神傳阿堵者請爲移 玉惠願是盼

### 大日本和田蓼洲歌

二月廿九日分拆而其生理俱歸蘇芳泉一人承受特此聲明 大清光緒十六年五月十九日 代理蘇芳泉事務狀師谷及絲申同啟

實得力保險公司告白 ○啟者茲因林君從善曾函致本公司報其名下所沾第一百廿二號之股票其股份乃一千零十八至一千

零五十七號現已失去請本公司再行換給新股票以昭信據等因特此通知啟若有別人收存該股票者限於一月之內到本公司報明備逾

期不報則本公司再出新股票與林君收領特此佈聞 大英一千八百九十年七月九號 實得力保險公司副司理人戚廉麥民謹啟

吉房召租 ○啟者本公司有鋪面門牌第十號及十一號在甘榜廈六甲卽嘉氏街出租倘 諸君合意者請到然申碼頭邊本公司

司內相商特此佈

聞

大英一千八百九十年六月廿七號

大清光緒十六年五月十一日

新嘉坡保險有限公司謹啟

號委派拍賣人軒尼晏都尼奧吉靈爲代收數項人將所有楊天泉之家業及被人所欠之項等概爲收討倘諸人等嘗有收到已故楊天泉之  
產業及器物等可卽交該代收數項人軒尼晏都尼奧吉靈之手其有欠到楊天泉之項者亦須卽為交還該代收數項人之手以歸清楚特此佈聞

大英一千八百九十年四月二十九號

大清光緒十六年三月十一日

一日

原音狀師甫尼晏都尼奧吉靈



紅頭危仔標萬蘭池酒出售

藥

酒

奇

功

也 光緒十六年閏二月十三日  
南東世醫徐海瑞謹識

啟者本公司所製之紅頭危仔標萬蘭池酒馳名已久乃在歐洲名家所製自一千八百一十九年相傳至今已閱七十年之久而其酒收存有數十年方肯出而沽賣故其熟氣概已全消

所以 諸君沽

飲者均深獎譽

在歐洲一帶各

國之人無不喜

飲此酒因

味清香遠勝於

他酒故也是以

本行特辦此酒

來沽發售自此凡

沽飲者無不盛

稱其美且此酒

與本坡天氣甚

屬合宜諸君勿

上所列各標頭

并有來士古乙

*Risquid Dubouchéz & Co.*  
COGNAC

大英

鐵

櫃

功難盡述余親試之有驗不忘其

德矣為列報以彰明此酒之佳現

此酒在叻玻璃後第十五號門牌

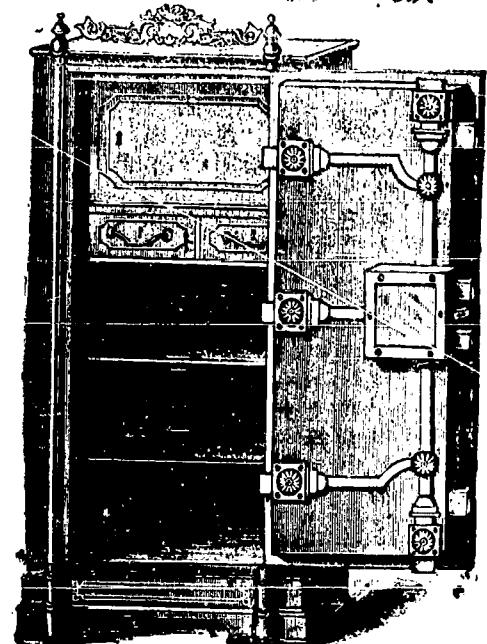
長源號發售且取甚廉每樽沽

銀二角半每逢朔望則每樽沽銀

二角諸君沽飲便知余說之非虛

也

售



啟者本公司所售之鐵櫃在本坡馳名已久素蒙諸君購用無不盛稱其妙計此櫃之大小共有五等而價錢最少亦在九十五元以上而此鐵櫃乃歐洲著名工師所製極為美善本坡所有西人皆智人以及作椒密生理講華商多向平行購買以為貯銀之用因本行所沽有均用上等物料製造而成不僅能壯膽而且異常堅固無論火燒盜劫均保無虞貨美價廉莫此為甚倘諸君有欲購此櫃以收藏重寶可至本行選閱是幸特此聞佈

大英一千八百九十年正月四號  
不殺呼春公司即前  
加珍目不殺司謹啟

正金鐘標萬蘭池酒出售



啟者本公司所督辦正金花鐘標萬蘭池酒久已馳名叻地華藉諸君子均喜用之現已認定與本坡酒公司包辦以應客沽凡有欲客購者請至酒公司沽買便得如買成起以便配往外處者仍可至本行沽買至此酒製造之法精妙異常新尊滿酒味甚濃嘉此酒以之蒸餾其酒無偽充之者皆為上等之料保無害也此酒若在本坡沽飲甚合宜且價亦甚廉諸君沽用須留心辨認以防魚珠之混因現在市上假冒者甚多

拿模只公司等西字為憑庶免為珠目之混是所切請  
大英一千八百八十九年拾二月三號

不殺呼春即前加珍麥洋行謹啟

天

如以上所黏各標頭無本行不殺呼春華字者即為假貨幸勿為之誤買本行有厚望焉

大英一千八百八十九年十二月三號

不殺呼春即前加珍麥洋行謹啟

天